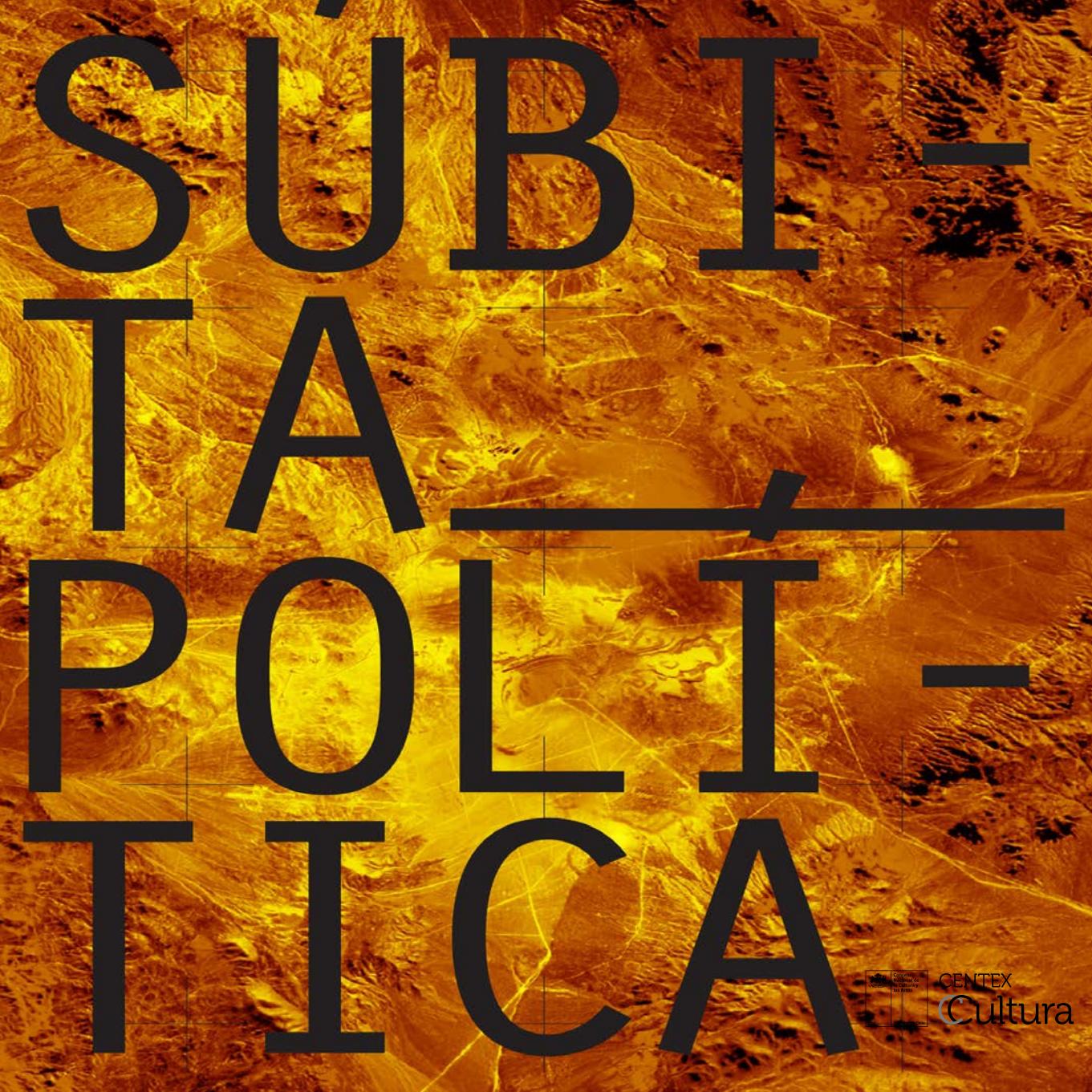


# SUBSTANCIA POLÍTICA

An aerial photograph of a desert landscape, showing light-colored sand dunes and darker, more arid areas. A faint grid is overlaid on the image, suggesting a map or survey grid.

CENTEX  
Cultura



# SÚBI- TA POLI- TICA

Publicación financiada por / Publication sponsored by:



CENTEX  
**Cultura**

SUBITA POLÍTICA  
Rodolfo Andaur

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes  
Departamento de Ciudadanía y Cultura

Centro de Extensión (CENTEX)  
Plaza Sotomayor 233, Valparaíso  
Teléfono: (56 32) 232 64 31  
[www.centex.cl](http://www.centex.cl)

Ministro Presidente: Roberto Ampuero  
Subdirector Nacional: Carlos Lobos Mosqueira  
Jefe Departamento Ciudadanía y Cultura: Pablo Rojas Durán

*Centro de Extensión (CENTEX)*  
Coordinadora General: Cristina Guerra Pizarro  
Producción General: María José Muñoz Vega  
Vinculación con el Medio: Karla Maluk Spahie  
Producción Técnica: Gabriel Saxton Briones y Rodrigo Veraguas Espinoza  
Administración y Presupuesto: José Manuel Villanueva Fredes  
Comunicaciones: Mónica Muñoz Montoya  
Centro de Documentación: Verónica Ortega Figueroa y Kimberly Crosgrove Huerta  
Secretaría: Yarexla Azócar Álvarez  
Fotógrafo: Jorge Villa Moreno

*Equipo de mediación*  
Encargadas del Área de Mediación: María José Muñoz y Alejandra Claro Eyzaguirre  
Mediadores: Javiera Marín Román, Cristóbal Rarcordón Véliz, Cristián Munilla Larenas  
Presentación del Catálogo: María José Muñoz Vega y Cristina Guerra Pizarro  
Coordinación de diseño: María Francisca Maldonado y Paula Soto Cornejo

Diseño y Edición: Adrede Editora

Corrección de textos: Andrea Lathrop  
Traducción al inglés: María Jose Rojas y Lucia Nieves  
Diseño de portada: Rodrigo Araya  
Créditos fotográficos: Nicolás Rupcich en Fundación Migliorisi; Rosario Ateaga y Jorge Villa Moreno en CENTEX

ISBN: 978-956-9340-03-1  
Propiedad Intelectual:  
©Derechos reservados  
©De las imágenes: los artistas  
©ADREDE EDITORA, 2013. Colección Catálogos. Edición Digital.

Eduardo Castillo Velasco 895, Ñuñoa, Santiago de Chile  
[www.adrededitora.cl](http://www.adrededitora.cl) - [info@adrededitora.cl](mailto:info@adrededitora.cl)

Impreso por:  
Prohibida la reproducción parcial o total sin permiso escrito de la editorial.  
Todos los derechos reservados

## ÍNDICE / INDEX

Presentación / Presentation	5
Exposición en Fundación Migliorisi / Exhibition in Fundación Migliorisi Asunción, Paraguay	7
Súbita Política / Sudden Politics Rodolfo Andaur	37
Exposición en CENTEX / Exhibition in CENTEX Valparaíso, Chile	49
Biografías / Biographies	70
Agradecimientos / Acknowledgement	75



## PRESENTACIÓN / PRESENTATION

El CENTEX, a través de su programación y línea editorial propone, no sólo el disfrute y divertimento de las artes, sino que invita a reflexionar e investigar sobre imaginarios diferenciados presentes en el territorio cultural, al tiempo que aspira a habilitar un espacio abierto a las diversas capacidades sociales y emotivas.

En este contexto, la exposición **Súbita política**, curada por Rodolfo Andaur, se suma a **imagina!**, tercer ciclo del Centro de Extensión del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes durante el año 2013, programa que invita a la reflexión a partir de la imagen y la producción de significados.

**Súbita política** nos enfrenta a la representación como acto político en el arte, donde la imagen, en tanto eje transversal, construye un discurso en un contexto social y temporal específico, recurso para la interpretación que permite resignificar ciertos imaginarios existentes en una percepción de realidad dada.

La imagen constituye un vehículo para diversos objetivos de construcción de identidad en el mundo contemporáneo. La proliferación de dispositivos fotográficos y de video ha incrementado el uso de la imagen como única apariencia y verdad del individuo. Su poder simbólico hace que los discursos hegemónicos se validen a través de ellas, configurando nuestra existencia y la noción de sociedad. Es en esta fisura donde el arte contemporáneo filtra sus imágenes estableciendo discursos visuales que se interrelacionan con los límites de los imaginarios impuestos.

En este sentido **imagina!** convoca a la reflexión del acto político de la imagen, en tanto representación, comunicación y significado.

CENTEX, through its programming and editorial line not only encourages the enjoyment of the arts but also stimulates reflection and investigation of imagery throughout our cultural territory. At the same time, it provides an open space for the diversity of social emotional skills to emerge.

In this context, **Sudden\_Politics**, curated by Rodolfo Andaúr is an addition to **imagina!**, the third cycle of the National Council for Culture and the Arts Outreach Centre during the year 2013. This programme invites to reflect on image and meaning production.

**Sudden\_Politics** confronts us with representation as a political act in art constructing a discourse in a specific social and temporal context through the use of image as a transversal axis. This resource allows us to reassess meaning to images from a certain perception of reality.

In our contemporary world image is a vehicle for building identity. The proliferation of photographic and video devices has increased the use of image as the only appearance and truth of the individual. Its symbolic power validates hegemonic discourses, shaping our existence and our notion of society. It is in this fissure that contemporary art filters images establishing visual discourses that interact with imposed imaginary boundaries.

In this regard, **imagina!** summons to reflection on the political act of the image, as representation, communication and meaning.



SUBI-  
TA  
POLI-  
TICA

Ruthven Clark  
Andrea Puglisi  
Cristina Ruffo  
Giovanni Saccoccia  
Riccardo Sardella





**Fundación Migliorisi  
Asunción, Paraguay  
junio 2012**



*Radiación dorada*  
(*Las formas en que  
abarcó el espacio*), 2012  
Etiquetas de empresas  
agropecuarias  
Rodrigo Araya









SÚBI-  
TA  
POLI-  
TICA

Philippe Parreno  
Hannah Pohl  
Olafur Eliasson  
Larsen  
Andrea Rossetti





*La órbita del superviviente (Las formas en que abarco el espacio)*, 2012

Materiales para preservar alimentos

Rodrigo Araya



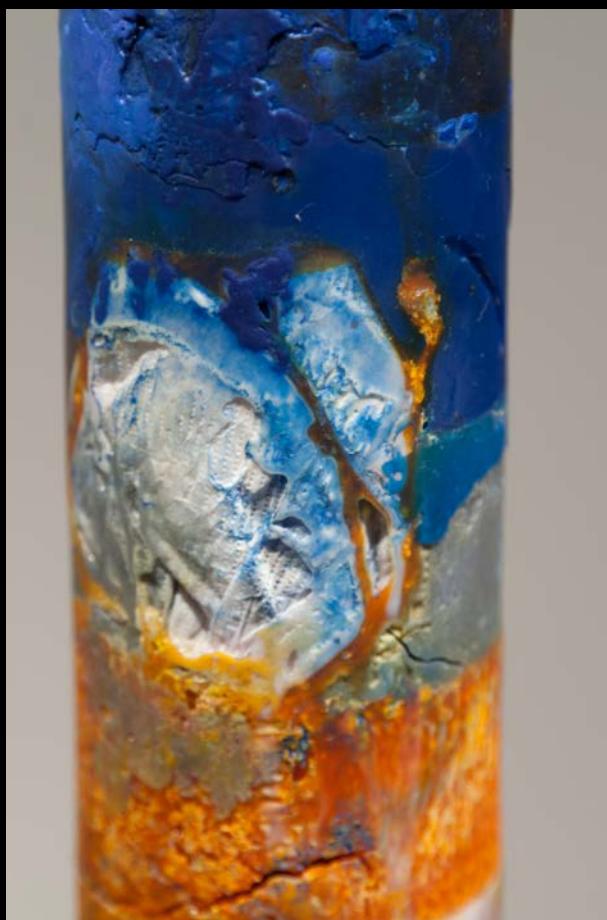


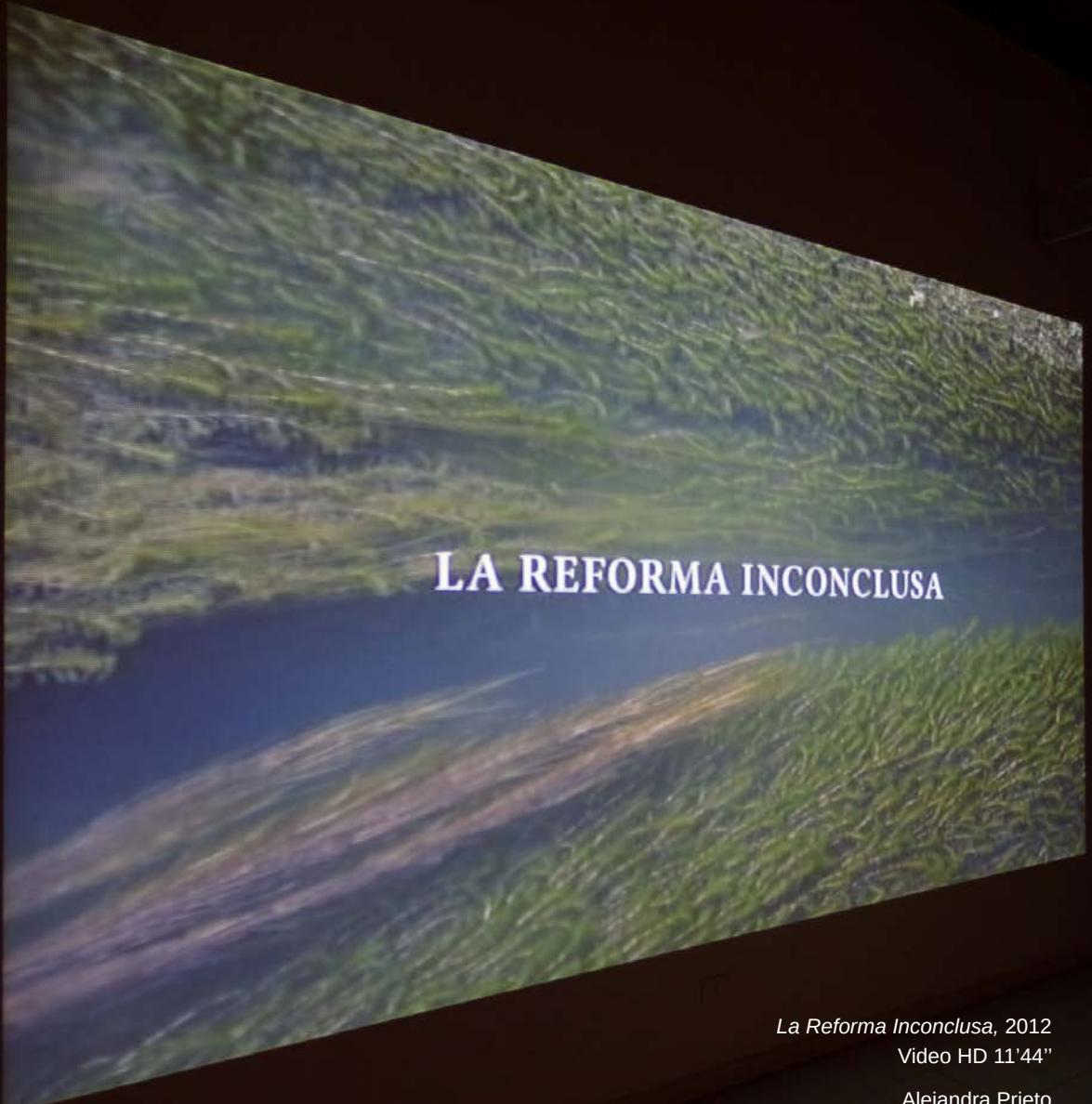




*Los caminos olvidados (Las formas en que abarco el espacio)*, 2012  
Deshechos plásticos, compactados en resina

Rodrigo Araya





# LA REFORMA INCONCLUSA

*La Reforma Inconclusa*, 2012  
Video HD 11'44"

Alejandra Prieto









*Imagen Exportable (Portada de Antofagasta y Torres del Paine, Chile)*, 2012  
Video HD, 2 canales, 2'

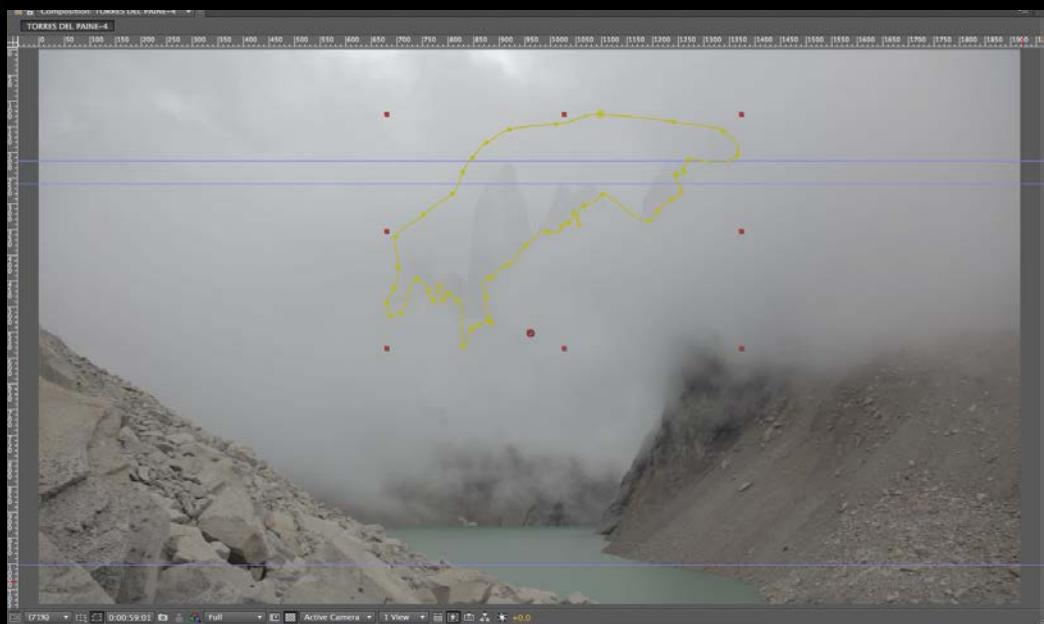
Nicolás Rupcich





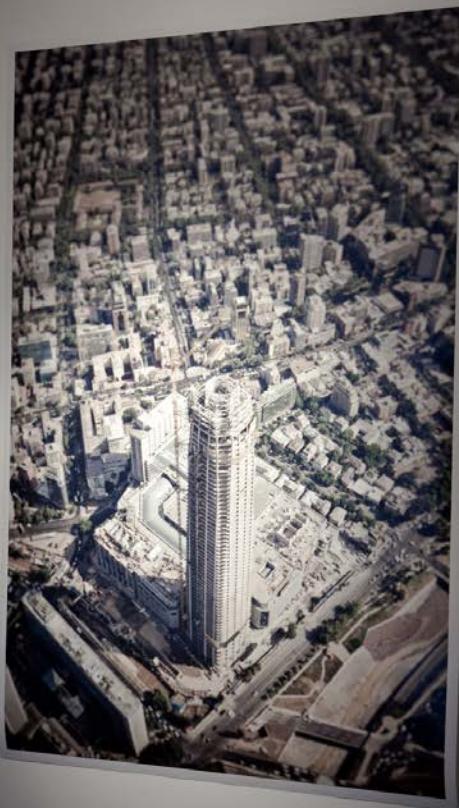






A screenshot of a video editing software interface, likely DaVinci Resolve, showing a detailed tracking setup. The main view displays a coastal scene with rocks and waves. A black silhouette of a bird is tracked against a semi-transparent overlay of its previous position. The tracking path is shown as a series of blue points connected by lines. The left side of the screen features a complex interface with multiple panels: 'Layer Controls' (with 'Layer name' set to 'pajaros-1'), 'Layer Properties' (with 'Align Surface' checked), 'Overlay Colors' (with 'Unselected' and 'Points' selected), and 'Properties' (with 'Set' and 'Add' buttons). The bottom section contains a 'Curve Editor' tab and a 'Parameters' tab. The 'Parameters' tab is open, showing settings for 'Input Clip' (set to 'pajaros-1'), 'Input Channel' (set to 'Luminance'), 'Min % Pixels Used' (set to 90), 'Motion' (with 'Large Motion' selected), 'Search Area' (with 'Horizontal' and 'Vertical' sliders both at 100), and 'Export Data' (with 'Export Tracking Data...' and 'Export Shape Data...' buttons). The timeline at the bottom shows keyframes at frames 1, 32, 83, and 100.





*Imagen Exportable*  
*(Gran Torre Santiago, Santiago de Chile), 2012*  
Fotografía Digital 1,35 x 90 cms.

Nicolás Rupcich





SUB-  
TIL-  
ITATE  
TELA



Vista aérea / Aerial photography  
Asunción, Paraguay





## Súbita Política / Sudden Politics

Rodolfo Andaur

*El trabajo esencial de la política es la configuración de su propio espacio. Es hacer ver el mundo de sus sujetos y sus operaciones. La esencia de la política es la manifestación del disenso, como presencia de dos mundos en uno solo.*

Jacques Rancière

*The essential work of politics is the configuration of its own space. It is to get the world of its subjects and its operations to be seen. The essence of politics is the manifestation of dissensus, as the presence of two worlds in a single one.*

Jacques Rancière

El régimen del arte presenta, en la actualidad, una variedad incalculable de actos y esquemas del trabajo de los artistas visuales. La mayor parte del tiempo vemos que en algunas propuestas sus tramas declinan hacia una consecuencia política. Y esta última frase me lleva a recordar lo que afirma Rancière: *el arte es político porque muestra los estigmas de la dominación, o bien porque pone en ridículo los íconos reinantes, o incluso porque sale de los lugares que le son propios para transformarse en práctica social.*<sup>1</sup>

Pero estos asuntos de lo político en el arte, asumidos como propios del proceso de creación artística, repercuten en cómo visualizamos el arte y su acción política. Con esta premisa se instala este cuerpo de investigación curatorial que, por un lado, sitúa lo que es político y, por el otro, se aleja de un análisis estético. Por eso me pregunto: ¿Qué ensayo o crónica contingente estudiaríamos hoy? ¿Quién se encarga de dilucidar esta reflexión? ¿Qué es (lo) político, acaso el proceso de creación, una exposición o las obras por sí mismas?

Currently, the regime of art presents us an enormous diversity of events and work schemes applied by visual artists. However, most of the time we see that in their proposals their work takes a political turn. Regarding this Rancière says: *Art is political because it shows the stigma of domination, or because it ridicules reigning icons, or even because it comes out of the places to which it belongs to become social practice.*<sup>1</sup>

But these issues of politics in art, known to be part of the process of artistic creation, impact on the ways we visualize art and its political action. The current body of curatorial research is based on this premise, which on one side studies that which is political and, on the other, distances itself from an aesthetic analysis. I therefore wonder: What essay or contingent chronicle would we study today? Who is responsible for clarifying this reflection? What is political, is it perhaps the process of creation, the exhibition or the works themselves?

---

<sup>1</sup> RANCIÈRE, Jacques. *El Espectador Emancipado*, capítulo Las Paradojas del Arte Político. Ediciones Manantial, Buenos Aires, 2011, p. 54.

---

<sup>1</sup> RANCIÈRE, Jacques. *El Espectador Emancipado*, chapter Las Paradojas del Arte Político. Ediciones Manantial, Buenos Aires, 2011, pg. 54.

Cuando un artista expone no sólo sentencia la disposición con la que observamos los objetos y las operaciones artísticas. También nos vincula con ciertos argumentos que presentan su perspectiva ética. Sin embargo, siguen siendo escasos los relatos que podemos anexar para el estudio de lo eminentemente político en el arte. Y, bajo esta acción curatorial, se pretende abarcar un instante que designe lo que entendemos por esa imagen de arte político o qué es lo político en el arte.

El arte posee una sensibilidad y acción política; aunque éste es, por lo general, un argumento que no establece su verdadero significado. Posiblemente es un cuestionamiento que aparece cuando designamos con la frase *arte político* a ciertas obras que presentan hechos concretos e históricos impregnados con literales y extremistas análisis ideológicos que, por cierto, afectan el raciocinio que difunde a las artes como una acción inherentemente política. Varios artistas visuales chilenos han reutilizado groseramente el concepto de (para) un arte político, pero ante una precaria implicancia conceptual. Y este aspecto

When an artist exhibits not only does he impose the layout with which we observe the objects and the artistic operations. He also connects us with certain arguments that present his/her ethical perspective. However, there are very few narrations that one could resort to in the study of that which is specifically political in art. Under the current curatorial action, the intention is to pin down the image of political art or of that, which is political about art.

Art has a political sensitivity and a political action, although this is usually an argument that does not establish its true meaning. The questioning of the real meaning of political art appears when the *political art* tag is assigned to certain works that present historical facts imbued with literal and extreme ideological analysis, which indeed, undermine the argument of art as an inherent political action. Several Chilean visual artists blatantly reused the concept of political art, but with precarious conceptual implications. And this point leads me to recall what Thomas Hirschhorn said about political art.

me lleva a recordar lo expresado por Thomas Hirschhorn sobre el arte político. Él declaró<sup>2</sup> que para hacer arte político lo revelador es simplemente comprometerse con el arte que uno hace. Entonces, en esta exposición el compromiso con lo político parte de la comprensión tanto de la producción, como de la posición que cumple el arte contemporáneo en la sociedad, porque ya no sólo es necesario estudiar al arte desde una plataforma convencional.

Alejandra Prieto y Nicolás Rupcich han elucidado, desde la exposición “Súbita Política”, presentada en la Fundación Migliorisi de Asunción en Paraguay (2012) y en el Centro de Extensión de Valparaíso en Chile (2013), una manifestación política, un lugar que difunde instantes, contenidos y conceptos de las diferentes perspectivas que forman parte de este país y que van construyendo imágenes, formas y territorios.

Son los artistas convocados quienes establecen ciertas referencias que se alejan de los

He declared<sup>2</sup> that what is really revealing of political art is simply to state your commitment to the art that you make. So, in this exhibition the political commitment starts with understanding both the production and the place that contemporary art has in society, because it is no longer necessary to study art from a conventional platform.

“Sudden Politics” was presented at the Fundación Migliorisi of Asuncion in Paraguay (2012) and at the Centro de Extensión de Valparaiso in Chile (2013). In this exhibition Rodrigo Araya, Alejandra Prieto and Nicolas Rupcich elucidated a way of political manifestation, a place for disseminating moments, content and concepts of the different perspectives that are part of this country and that are building images, shapes and territories.

It is they, the invited artists, who establish references that are distant from the metropolitan margins: a Chile that visits the historical, cultural and political from Ari-

---

<sup>2</sup> En el marco del proyecto Dislocación en Galería Metropolitana, llevado a cabo el 5 de septiembre de 2010.

márgenes metropolitanos. Un Chile que frecuenta las características históricas, culturales y políticas desde Arica hasta Tierra del Fuego. Para ellos “Súbita Política” es un enjambre argumentativo que presenta las obras entre el imprevisto y la suspicacia de lo que ocurre con nuestra nación, territorio y nacionalidad. Por lo tanto, a través de esta exposición, interro-gamos a esas formas simbólicas que dialogan con los criterios de lo eminentemente político: ideología, mercado y cultura. Porque lo polí-tico del arte o los aspectos del arte político re-marcaran insoslayablemente un Chile dispar, adormecido y desconocido. Por momentos, un país convencional, pero cargado de ilusiones grandilocuentes y que cada vez más parece contaminado e insidioso.

El video de Alejandra Prieto, *La Reforma Inconclusa* (video HD 11'44", 2011), es la prime-<sup>3</sup>ra parte<sup>3</sup> de un registro audiovisual realizado en una finca de la zona central de Chile. Esta finca de más de 150 años, ha sido modificada según los sistemas socio-económicos impuestos

ca to Tierra del Fuego. For them “Sudden Politics” is an argumentative swarm that presents works in a state between the unex-pected and a distrust about what is going on with our nation, territory and nationality. Therefore we question these symbolic forms that communicate with the eminently politi-cal criteria within this exhibition: ideology, market and culture. Because political art or the political aspects of art will unavoidably highlight a disparate, dormant and unknown Chile. At times, a conventional country, but full of grand illusions, increasingly polluted and insidious.

Alejandra Prieto's video, *La Reforma Inconclusa -The Unfinished Reform-* (HD video 11'44", 2011), is the first part<sup>3</sup> of a video documentation recorded on a farm in cen-tral Chile. This 150 year old farm has been modified according to the socio-economic constraints imposed by different political pe-riods in the country. One of these periods

---

<sup>3</sup> La primera vez que Alejandra Prieto presentó este video fue en la exposición “Racconto: Cinco historias sobre Derechos Humanos en Chile”, curada por Mario Navarro en el Museo de la Memoria el año 2012.

<sup>3</sup> The first time that Alejandra Prieto showed this video was for the exhibition Racconto: Cinco historias sobre Derechos Humanos en Chile-“Racconto: Five stories about Human Rights in Chile”, curated by Mario Navarro in the Museo de la Memoria the year 2012.

por los diferentes períodos políticos del país. Uno de estos fue la Reforma Agraria, impulsada por los presidentes Eduardo Frei Montalva y Salvador Allende, que consistía en un sistema de división de las tierras proyectando una distribución más equitativa de las mismas. Los arboles frutales en sus diferentes etapas de crecimiento, los muebles señoriales del comedor o el silo en desuso, junto al paso del tiempo no lineal entre una estación a otra (verano e invierno), son los elementos anacrónicos por donde deambulan un grupo de niños (nietos de los dueños y trabajadores del lugar). Sus juegos y acciones contrastan con el carácter extemporáneo del contexto. Las edades similares de los protagonistas y las actividades grupales que realizan, los homogeneizan. Sin embargo, son pequeños detalles los que dejan entrever una cierta jerarquía social que, con el paso de tiempo, se hará más evidente, replicando —casi como un ciclo natural— las estructuras sociales que se mantienen sin mayor movilidad en Chile y en casi toda Latinoamérica.

Prieto también exhibe *Espejo Convexo Carbón (Brujas)*, obra que moldea abigarradas

was the Agrarian Reform, led by Presidents Eduardo Frei and Salvador Allende, which consisted of a system of division of the land in order to project its more equitable distribution. We see fruit trees at different growth stages, stately dining room furniture and a disused silo, all in a non-linear time frame that takes us between one season and another (summer and winter). These are the anachronistic elements within which a group of children roam (the grandchildren of owners and workers of the farm). Their games and actions contrast with the extemporaneousness of the context. The closeness in age of the protagonists and the activities they carry out as a group homogenise them. However, there are small details that reveal a certain social hierarchy that becomes more evident over time, replicating —almost like a natural cycle— the social structures that are maintained without further social mobility in Chile and most of Latin America.

Prieto also exhibits *Espejo Convexo Carbón (Brujas)* — Coal Convex Mirror (Brujas), a work that manages to bring out variegated

sombras y lustrosas formas propias de un mineral como el carbón. Elemento rígido que ella ha envuelto con diseños que impregnán a la obra de una singular proposición analítica. Porque, más allá de lo concreto que nos pueda parecer lo mostrado en esta pieza, la observación y práctica artística de esta artista visual ha mantenido un diseño que establece la verdadera argumentación sobre su perspectiva, que ya no puede ser solo circunscrita a una forma, textura o color. Es de esta manera que *Espejo Convexo Carbón (Brujas)*, no sólo presenta la mitología del origen del combustible en cuestión, sino que además, de cómo su presentación se ha alimentado de una composición industrial. El carbón es un estigma de la industria y, finalmente, a pesar de su color, juega un rol diáfano que nos permite avizorar sus vertiginosos antecedentes históricos. Ejemplo de ello es la estricta iconografía que ha ido simbolizando el hombre contemporáneo a través de su extracción, asunto que provoca un enfrentamiento con el juicio del espectador de la obra objeto, escultórica y dibujo.

shadows and glossy forms from coal. Prieto has wrapped this rigid element with designs that permeate the work in a unique analytic proposition. Beyond the practical associations possible from looking at the piece, her observation and artistic practice has forged a line of research that provides the real argument on her perspective, which can no longer be confined to a shape, texture or colour. It is in this way that *Espejo Convexo Carbón (Brujas)* not only presents us with the mythology of the origin of this fuel, but also of how its final presentation, as a convex mirror, can actually be thought to be industrially made. Coal carries a stigma in the coal industry and eventually, despite its colour, plays a clear role that allows us to envision its rapid historical background. An example of this is the strict iconography created by modern man around the subject of coal extraction, images that are not necessarily associated at first with the work.

On the other hand, Nicolás Rupcich presents *Imagen Exportable (Portada de Antofagasta*

Por otro lado, Nicolás Rupcich presentó *Imagen Exportable (Portada de Antofagasta y Torres del Paine, Chile)*.<sup>4</sup> En este video diptico dialogan las imágenes de dos íconos geográficos de Chile: La Portada de Antofagasta, por el norte, y Las Torres del Paine, en el extremo sur del país. La imagen de estos hitos ha sido intervenida y manipulada digitalmente, creando una nubosidad que dificulta la visión nítida de estos símbolos del patrimonio natural del país. De esta manera, la intervención de estas imágenes busca un resultado opuesto a la extrema definición de las postales tradicionales, por lo que no sólo se plantea una crítica a la imagen idealizada que exporta esta nación, sino también una reflexión acerca de las aplicaciones digitales de la producción de imágenes.

Además, Nicolás Rupcich presentó otra obra: *Imagen Exportable (Gran Torre Santiago, Santiago de Chile)*.<sup>5</sup> Aquí queda claro que el progreso y el desarrollo económico de Chile han generado hitos arquitectónicos reconocidos.

<sup>4</sup> 2 Canales Video HD, 2', 2012.

<sup>5</sup> Fotografía Digital 1,35 x 90 cms, 2011. Sin embargo, en el CENTEX esta obra será exhibida en una pantalla de LCD en donde su imagen sufre leves interferencias.

*y Torres del Paine, Chile)*<sup>4</sup> - Exportable Image (Portada de Antofagasta and Torres del Paine, Chile). In this diptych video the images of two geographic Chilean landmarks come into dialogue: *Portada de Antofagasta* in the north, and *Torres del Paine*, in the far south. The images of these symbols of Chile's natural heritage have been operated and manipulated digitally, creating a cloud that obscures their clear view. Thus, these interventions seek the opposite result of the extreme definition of traditional postcards, not only posing a critique of the idealized image that this nation exports, but also a reflection on digital applications in image production.

In addition, Nicholas Rupcich presented another work: *Imagen Exportable (Gran Torre Santiago, Santiago de Chile)*<sup>5</sup>- Exportable Image (Great Tower Santiago, Santiago, Chile). A clear example of how progress and economic development in Chile have generat-

<sup>4</sup> 2 Channel Video HD, 2', 2012.

<sup>5</sup> Digital Photograph 1,35 x 90 cm, 2011. Nevertheless, in CENTEX this piece will be shown on a LCD Screen, producing slight interferences in the image.

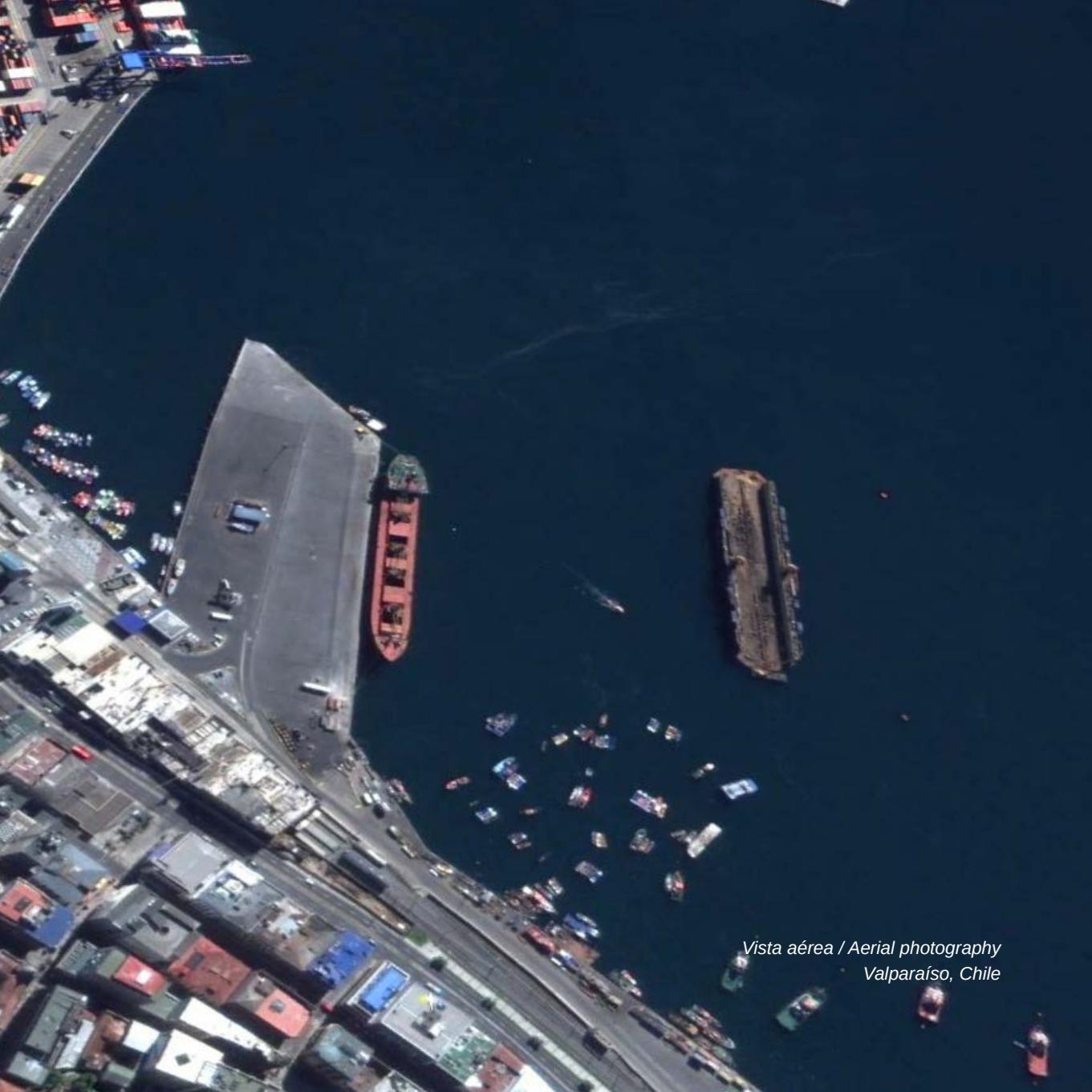
bles en distintas ciudades del país. Es el caso de la Torre Costanera Center en la ciudad de Santiago. Este edificio, que consta con 300 metros de altura (la torre mas alta de Latinoamérica en la actualidad), ha desconfigurado la forma de los espacios para la construcción que cada día reconfirman realidades ajenas al hábitat de nuestras ciudades. Con esta fotografía –tomada desde un helicóptero– este símbolo arquitectónico no sólo habla de un tipo de progreso, sino también de esa especulación inmobiliaria que, cada vez más, invade el territorio de Chile.

Finalmente, al mismo tiempo que exhibimos estas obras, también nos involucramos con la producción nacional del arte contemporáneo que, en este caso, proclama las frecuencias discursivas que hoy construyen los márgenes del cómo y por qué de la difusión de esta exposición que lleva por nombre “Súbita Política”.

ed recognizable architectural landmarks in different cities, as is the case of the Costanera Center tower in Santiago. At 300 meters high, making it the tallest tower in Latin America today, it has changed the way we build our spaces, forging an architectural profile distant to the habitat of Chilean cities. In this photograph, taken from a helicopter, this architectural symbol not only confirms progress, but also the housing speculation that is increasingly invasive in Chile.

Finally, while we exhibit these works, we are also involved with the domestic production of contemporary art that proclaims the discursive frequencies, which build the current margins of the “how” and “why” of the diffusion of this exhibition called “ Sudden Politics”.





Vista aérea / Aerial photography  
Valparaíso, Chile

# SÚBITA POLÍTICA

Alejandra Prieto y Nicolás Rupcich han d  
presentada en la Fundación Migliorisi d  
de Extensión del Consejo Nacional de lo  
manifestación política, un lugar que di  
diferentes perspectivas que forman pa  
nes formas y territorios.

San los artistas convocados quienes est  
márgenes metropolitanos. Un Chile que  
culturales y políticas desde Arica hasta  
es un enjambre argumentativo que pre  
cia de lo que ocurre con nuestra nación  
de esta exposición, interrogamos a esa  
de lo eminentemente político, ideología  
los aspectos del arte político remarcará  
y desconocido. Por momentos, un país  
cuentes y que cada vez más parece co



ilucidado, desde la exposición "Súbita Política",  
e Asunción en Paraguay (2012) y en el Centro  
n Cultura y las Artes en Valparaíso (2013), una  
funde instantes, contenidos y conceptos de las  
te de este país y que van construyendo imáge-

ablecen ciertas referencias que se alejan de los  
frecuenta las características históricas,  
Tierra del Fuego. Para ellos "Súbita Política"  
esenta las obras entre el imprevisto y la suspica-  
, territorio y nacionalidad. Por lo tanto, a través  
s formas simbólicas que dialogan con los criterios  
, mercado y cultura. Porque lo político del arte o  
n insoslayablemente un Chile dispar, adormecido  
convencional, pero cargado de ilusiones grandilo-  
ntaminado e insidioso.

CENTEX  
Valparaíso, Chile  
noviembre 2013







*Imagen Exportable (Portada de Antofagasta y Torres del Paine, Chile)*, 2012  
Video HD, 2 canales, 2'

Nicolás Rupcich





*Imagen Exportable*  
*(Gran Torre Santiago, Santiago de Chile), 2012*  
Video HD, 1'

Nicolás Rupcich



*Espejo Convexo Carbón (Brujas)*, 2012  
Carbón mineral

Alejandra Prieto













*La Reforma Inconclusa*, 2012  
Video HD 11'44"

Alejandra Prieto















## BIOGRAFÍAS / BIOGRAPHIES

### **Rodolfo Andaur**

Nació en Iquique, al norte de Chile, en 1979. Estudió Traducción Inglés-Español, Periodismo y se tituló de Magíster en Historia del Arte en la Universidad Adolfo Ibáñez (2009). Ha trabajado como curador de arte contemporáneo en el denominado eje norte de Chile. Ha establecido en la ciudad de Iquique su centro de operaciones para promocionar y difundir las prácticas artísticas hacia Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay y Perú. Por esta razón, ha participado en equipos curatoriales que han enfocado un análisis crítico acerca de la reflexión y difusión del arte contemporáneo del último tiempo en Chile como: Trienal de Chile (2009) y Transcripción\_Local (2010-11). Con estos antecedentes, su trabajo curatorial fue premiado por el FNDR Regional en el año 2011, una situación que lo llevó a participar en residencias curatoriales en Alemania y Corea del Sur. Además, es docente y dirigió la revista Sonares. Actualmente es columnista de las revistas on line [www.arteycritica.org](http://www.arteycritica.org) y [www.artishock.cl](http://www.artishock.cl).

**[www.rodolfoandaur.cl](http://www.rodolfoandaur.cl)**

### **Rodolfo Andaur**

Rodolfo Andaúr was born in Iquique in northern Chile in 1979. He studied English- Spanish Translation, Journalism and obtained an MA degree in Art History from the Universidad Adolfo Ibáñez (2009). His curatorial work is centred on contemporary art practices in the northern axis of Chile. The city of Iquique is his operations centre. From there he promotes and disseminates artistic practices to Argentina, Bolivia, Brazil, Paraguay and Peru. He has participated in curatorial teams focused on critical analysis and reflection on the subject of recent Chilean contemporary art, such as: the Trienal de Chile (2009) and *Transcripción\_Local* (2010-11). His curatorial work was awarded the Chilean National Fund for Regional Development (FNDR) in 2011, enabling him to participate in curatorial residencies in Germany and South Korea. He directed the Sonares Magazine and is currently a professor and writer for the online magazines [www.arteycritica.org](http://www.arteycritica.org) and [www.artishock.cl](http://www.artishock.cl).

**[www.rodolfoandaur.cl](http://www.rodolfoandaur.cl)**

## BIOGRAFÍAS / BIOGRAPHIES

### Rodrigo Araya

Rodrigo Araya nació en Chile en 1983, lugar donde vive y trabaja. Estudió licenciatura en Artes en la Universidad Católica de Chile. Su trabajo muestra una notoria preocupación por la intersección de diversas disciplinas y medios, visible tanto en sus investigaciones desarrolladas en el contexto de las artes visuales como con sus trabajos en el campo de la música. Mediante constantes referencias históricas a la música, al arte y el diseño es que su trabajo observa e investiga los conceptos de hibridación, organización y sedimentación, así también, su influencia en los modelos que sustentan y determinan la frágil articulación entre la conciencia individual y la realidad en la cultura. Ha participado en los proyectos *Tsonami* en el Parque Cultural de Valparaíso, Chile (2012); *Súbita Política* en Fundación Migliorisi, Asunción, Paraguay (2012); *Racconto* en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Santiago, Chile (2011-12). También destacan sus performances y conciertos: *Popular Music of Cosmos* en Galería Kiosko, Santa Cruz, Bolivia (2012); *Geografía Muerta* en Mutek Chile, Centro Cultural Gabriela Mistral, Santiago, Chile (2011).

### Rodrigo Araya

Rodrigo Araya was born in Chile in 1983, where he lives and works. He was awarded a Bachelor of Arts degree from the Universidad Católica de Chile. His work shows a marked concern for the intersection of different disciplines and media, visible both in his research, conducted in the context of the visual arts and in the field of music. Through continuous historical references to music art and design he looks at and investigates the concepts of hybridization, organization and sedimentation and their influence on models that support and determine the fragile link between the individual conscience and cultural reality. He has participated in projects like *Tsonami* at the Parque Cultural de Valparaíso, Chile (2012), *Súbita Política* at Fundación Migliorisi, Asunción, Paraguay (2012); and *Racconto* at Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Santiago, Chile (2011-12). Some of his most outstanding performances and concerts are: *Popular Music of Cosmos* in Kiosk Gallery, Santa Cruz, Bolivia (2012) and *Geografía Muerta* in Mutek Chile, Centro Cultural Gabriela Mistral, Santiago, Chile (2011).

## BIOGRAFÍAS / BIOGRAPHIES

### Alejandra Prieto

Nació en Chile en 1980, lugar donde vive y trabaja. Estudió licenciatura en Artes en la Universidad Católica de Chile y posteriormente realizó el Magíster en Artes Visuales de la Universidad de Chile.

Ha participado en varias muestras internacionales destacando la XI Bienal de la Habana, Cuba el 2012; la VII Bienal de Mercosur Porto Alegre, Brasil; Bienal SIART, La Paz, Bolivia y en la I Trienal de Chile, el 2009.

El 2005 y el 2011 realizó muestras individuales en la Galería Die Ecke de Santiago y el 2012 en la Y Gallery de NY, y en la sala de Arte CCU. También a participado en muestras colectivas en galerías de diversos países como Junkies Promises, en Paul Kasmin Gallery, NY, 2013; Proyecto LARA in NC-Arte Bogotá Colombia, 2013; Contaminaciones Urbanas, MAC USP, Sao Paulo, Brasil 2010; Deshabitible Daniel López Show, Roebling Hall gallery, NY 2007, y varias más. El 2011 recibe el primer premio de la beca de Arte CCU y el 2009 recibe el premio a la Joven Creación Plástica, otorgado por la Unión Latina, Paris, Francia, y ha obtenido en tres oportunidades el Fondo Nacional de la Cultura y de las Artes, FONDART, Gobierno de Chile. Prieto ha participado en las siguientes residencias: International Studio and Curatorial Program, (ISCP), NY y la primera edición de LARA, Latinoamerican Roaming Art.

[www.alejandraprieto.cl](http://www.alejandraprieto.cl)

### Alejandra Prieto

Alejandra Prieto was born in Chile in 1980, where she lives and works. She was awarded a Bachelor of Arts degree from the Universidad Católica de Chile and later obtained a Master of Visual Arts degree at the Universidad de Chile.

She has participated in several international exhibitions such as: XI Bienal de la Habana, Cuba in 2012; VII Bienal del Mercosur, Porto Alegre, Brazil; Bienal SIART, La Paz , Bolivia and the Trienal de Chile, 2009. Her solo shows include two exhibitions at the Galería Die Ecke, Santiago (2005 and 2011), as well as a show at the Y Gallery in NY (2012), and in the Sala de Arte CCU. She has participated in group shows in galleries in several countries abroad such as: *Junkies' Promises* at Paul Kasmin Gallery, NY, 2013; *Proyecto LARA* in NC-Art, Bogota, Colombia, 2013; *Contaminaciones Urbanas*, MAC USP, Sao Paulo, Brazil 2010; *Deshabitable Daniel Lopez Show*, Roebling Hall Gallery, NY 2007; among others. In 2011 she received the first prize of the CCU Arts Grant; in 2009 the award for Joven Creación Plástica, of the Latin Union, Paris, France; and was granted the Chilean National Fund for Culture and the Arts (FONDART) on three occasions. Prieto has participated in the following residences: International Studio and Curatorial Program (ISCP) NY and the first edition of LARA, Roaming Latinoamerican Art.

[www.alejandraprieto.cl](http://www.alejandraprieto.cl)

## BIOGRAFÍAS / BIOGRAPHIES

### Nicolás Rupcich

Nicolás Rupcich nació en Chile en 1981. Este artista visual trabaja principalmente con fotografía, video e instalación, enfocándose en las características de la producción de imagen y de los medios en la actualidad. En gran parte de su trabajo se puede encontrar la artificialidad como un tema conductor. Su trabajo se exhibe en Chile y el extranjero, entre algunas de sus muestras destacan: Cynetart 2013 (Dresden, Alemania), 11va Bienal de Artes Mediales 2013 (Santiago Chile) Transmediale 2012 (Berlín, Alemania), Beijing Biennale 2009 (Beijing, China), 7º Bienal del Mercosur, “Proyectables” (Sao Paulo, Brasil), Chili, l'envers du décor, Espace Culturel Louis Vuitton (Paris, Francia). 28th Kasseler Dokumentarfilm und Video Fest (Kassel, Alemania), Contaminaciones Contemporáneas, Museo de Arte Contemporáneo (Santiago, Chile). Rupcich estudio en la Universidad Finis Terrae, luego obtiene grado de Magíster en la Universidad de Chile y diplomado multimedia en Academia Mac-PC. Desde el año 2012 vive en Alemania gracias a una beca DAAD y desde 2013 cursa el programa de Meisterschüler con Alba D'Urbano en Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig.

[www.rupcich.cl](http://www.rupcich.cl)

### Nicolás Rupcich

Nicolás Rupcich was born in Chile in 1981. He works primarily with photography, video and installation, focusing on the characteristics of current image production and media. The issue of artificiality can be found as a leitmotif in much of his work, which has been exhibited in Chile and abroad, for example in: Cynetart 2013 (Dresden, Germany); 11va Bienal de Artes Mediales 2013 (Santiago, Chile); Transmediale 2012 (Berlin, Germany); Beijing Biennale 2009 (Beijing, China); 7th Mercosur Biennial, *Projectables* (Sao Paulo, Brazil); *Chili , l'envers du décor*, Espace Culturel Louis Vuitton (Paris, France); 28th Kasseler Dokumentarfilm and Video Fest (Kassel, Germany); *Contaminaciones Contemporáneas*, Museo de Arte Contemporáneo (Santiago, Chile) among others. Rupcich studied at Universidad Finis Terrae, and later obtained a Master's degree from the Universidad de Chile and a multimedia diploma from Mac-PC Academy. Since 2012 he lives in Germany thanks to a scholarship from the DAAD and is currently a student at the Meisterschüler program with Alba D' Urbano at the Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig.

[www.rupcich.cl](http://www.rupcich.cl)



*Agradecimientos a / Acknowledgement to:*

Alejandra Prieto, Nicolás Rupcich, Rodrigo Araya,  
Cristina Guerra, Jo Muñoz, Lito Celis, Justo Pastor Mellado,  
Ricardo Migliorisi, Claudia Casarino, Damián Cabrera,  
Pablo Salas, Daniel Reyes León, Andrea Lathrop, María José  
Rojas, Rosario Ateaga, Claudia Dupré,  
Barbara Asenjo, Juan José Santos.

colección catálogos



**ADREDE EDITORA**  
libros con propósito

Edicion Digital



ISBN: 978-956-9340-03-1

A standard linear barcode representing the ISBN number 978-956-9340-03-1.

9 789569 340031